

Matthew 27:50-66

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

Matthew 26-27

The Crucifixion of Christ

Matthew 26

The Preparation of the Crucifixion

Matthew 27

The Portrayal of the Crucifixion

Matthew 27:1-2

The Prosecution of Jesus before Pilate

Matthew 27:1-2

The Circumstances

1) And when early morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel together against Jesus, so as to put Him to death.

2) And having bound Him, they led *Him* away and delivered Him over to Pontius Pilate the governor.

Matthew 27:3-10

The Profession of Judas

Matthew 27:3-5

The Conduct of Judas

3) Then Judas, the one delivering Him over, when he saw that He was condemned, having regretted, he returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders,

4) saying, I sinned, having delivered over innocent blood. But they said, What *is it* to us? You yourself will see *to it*.

5) And having thrown down the silver pieces in the temple, he left. And having gone away he hanged himself.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

Matthew 27:6-8

The Counsel of the Chief Priests

6) And the chief priests having taken the pieces of silver, said, It is not lawful to put them into the treasury, since it is *the* price of blood.

7) And having taken counsel, they bought from them the field of the potter, for burial for the strangers.

8) On account of which that field was called Field of Blood until today.

Matthew 27:9-10

The Conclusion

9) Then was fulfilled that which had been spoken through Jeremiah the prophet, saying, And I took the thirty pieces of silver, the price of the One who had been priced, on whom they set a price on from the sons of Israel,

10) and gave them for the field of the potter, according as the Lord directed me.

Matthew 27:11-14

The Probing of Jesus by Pilate

Matthew 27:11-14

The Confidence of Jesus

11) And Jesus stood before the governor. And the governor questioned Him, saying, Are You yourself the King of the Jews? And Jesus said to him, You yourself are saying *it*.

12) And while He was being accused by the chief priests and the elders, He answered not one thing.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

13) Then Pilate says to Him, Do You not hear how many things they are testifying against You?

14) And He did not answer him, to not even one word, so that the governor marveled exceedingly.

Matthew 27:15-26

The Prisoner Barabbas Released

Matthew 27:15-16
The Circumstances

15) Now according to a feast, the governor was accustomed to release one prisoner to the crowd, whom they were desiring.

16) And they had then a notable prisoner being called Barabbas.

Matthew 27:17-26
The Choice of the People

17) Therefore they having been assembled, Pilate said to them, Whom do you desire I should release to you, Barabbas, or Jesus the One being called Christ?

18) For he had known they gave Him over on account of envy.

19) But while he was sitting upon the judgment seat, his wife sent to him, saying, Let nothing *be* to you and that just Man. For I have suffered many things today according to a dream on account of Him.

20) But the chief priests and the elders persuaded the crowds, in order that they should ask for Barabbas, and they should destroy Jesus.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

21) And having answered, the governor said to them, Which do you desire from the two, that I should release to you? And they said, Barabbas.

22) Pilate said to them, What therefore should I do with Jesus the One being called Christ? They all say to him, Let *Him* be Crucified!

23) But the governor said, For what evil did He do? But they were crying out more, saying, Let *Him* be Crucified!

24) And when he saw that nothing is prevailing, but rather it is becoming *a* riot, having taken water, Pilate washed *his* hands before the crowd, saying, I am innocent of the blood of this just Man; you yourselves will see *to it*.

25) And having answered, all the people said, His blood *be* upon us and upon our children.

26) Then he released Barabbas to them. But having scourged Jesus, he delivered *Him* over in order that He might be crucified.

Matthew 27:27-31

The Persecution of Jesus

Matthew 27:27-31
The Conduct of the Soldiers

27) Then the soldiers of the governor having taken Jesus into the praetorium, gathered the whole cohort against Him.

28) And having stripped Him, they put around Him *a* scarlet robe.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

29) And having woven *a* crown of thorns, they placed *it* upon His head, and *a* reed on His right *hand*. And having bowed the knees before Him, they were mocking Him, saying, Hail, King of the Jews.

30) And having spit at Him, they took the reed and were striking at His head.

31) And when they mocked Him, they stripped off His robe, and they put His garments on Him and led Him away for to be crucified.

Matthew 27:32-44

The Process of the Crucifixion

Matthew 27:32-33

The Circumstances

32) And while going out, they found a man, a Cyrenean, Simon by name. They compelled this one, in order that he should bear His cross.

33) And having come into a place called Golgotha, which is called, Place of a Skull,

Matthew 27:34-44

The Conduct at the Cross

34) they gave Him vinegar mingled with gall to drink. And having tasted, He was not desiring to drink.

35) And having crucified Him, they divided His clothing, casting *a* lot, in order that might be fulfilled that which had been spoken by the prophet, “They divided My clothing *among* themselves, and they cast *a* lot over My clothing.”

36) And sitting down, they were guarding Him there.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

37) And they put up over His head His accusation having been written: THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS.

38) Then two robbers are being crucified with Him, one off of *the* right, and one off of *the* left.

39) But the ones passing by were blaspheming Him, shaking their heads,

40) and saying, *You* the One destroying the temple and building *it* in three days, save Yourself. If You are the Son of God, come down from the cross.

41) And in like manner also, the chief priests mocking with the scribes and elders, were saying,

42) He saved others; Himself He is not able to save. If He is *the* King of Israel, let Him come down now from the cross, and we will believe Him.

43) He has trusted upon God. Let Him deliver Him now, if He desires Him. For He said, I am Son of God.

44) And the same thing also the robbers who had been crucified with Him reproached Him.

Matthew 27:45-49

The Parting Words of Jesus

Matthew 27:45-49

The Communication with the Father

45) Now from *the* sixth hour *there* became darkness over all the land until *the* ninth hour.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

46 And about the ninth hour, Jesus cried out with a great voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani; that is, “My God, My God, why did You forsake Me?”

47) And some of the ones who had been standing there, having heard, were saying, that This One is calling Elijah.

48 And immediately, one of them having run and having taken a sponge, and having filled *it* with vinegar, and having put *it* on *a* reed, was giving Him to drink.

49) But the rest were saying, Let be; we should see if Elijah comes saving Him.

Matthew 27:50-56

The Parting words of Jesus

Matthew 27:50

The Conclusion to His Crucifixion

50) And Jesus again having cried with *a* loud voice, released *His* spirit.

Matthew 27:51-54

The Consequences of His Crucifixion

51) And, behold, the veil of the temple was torn into two from top unto *the* bottom. And the earth was shaken, and the rocks were split!

52) And the tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised.

53) And having gone out of the tombs after His rising, *they* entered into the holy city and were revealed to many.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

54) But the centurion and the ones with him guarding Jesus, having seen the earthquake and the things having taking place, they feared exceedingly, saying, Truly this One was Son of God.

Matthew 27:55-56

The Companions of Jesus

55) And many women were there, watching from afar off, *those* who followed Jesus from Galilee, ministering to Him;

56) among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.

Matthew 27:57-61

The Private Burial of Jesus

Matthew 27:57-61

The Commentary of His Burial

57) And when it became evening, *there* came a rich man from Arimathea (Joseph by name) who also himself was discipled to Jesus,

58) this one having gone to Pilate, requested the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given over.

59) And having taken the body, Joseph wrapped it in a clean linen cloth,

60) and laid it in his new tomb, which he cut out in the rock. And having rolled a large stone *against* the door of the tomb, *he* departed.

61) And Mary Magdalene was there and the other Mary, sitting across from the tomb.

Matthew 27:1-66

Literal English Translation

Matthew 27:62-66

The Protection for the Tomb

Matthew 27:62-66

The Command to Seal the Tomb

62) Now the next day, which is after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,

63) saying, Sir, we remember that that deceiver while still living said, After three days I will rise.

64) Therefore, command the tomb to be secured until the third day, lest His disciples having come by night should steal Him, and should say to the people, He was raised from the dead. And the last deception will be worse than the first.

65) And Pilate said to them, You have a guard; go, make *it* secure as you know *how*.

66) And they having gone they made the tomb secure, having sealed the stone, with the guard.

Matthew 27:50-66
Greek English Interlinear

50) ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκε(ν) τὸ
the and Jesus again having cried voice loud yielded up the

πνεῦμα.
spirit.

51) καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη [εἰς δύο ἀπὸ]
and behold, the veil the of temple was split [into two from]

(ἀπ') ἄνωθεν ἕως κάτω· (εἰς δύο) καὶ ἡ γῆ ἐσειέσθη· καὶ αἱ
(from) top unto bottom; (in two,) and the earth was shaken; and the

πέτραι ἐσχίσθησαν·
rocks were split;

52) καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεώχθησαν· καὶ πολλὰ σώματα τῶν
and the tombs were opened; and many bodies the

κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη· (ἠγέρθησαν)
of having fallen asleep saints was raised; (were raised)

53) καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ
and having gone out of the tombs after the rising of Him,

εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
they entered into the holy city, and were manifest to many.

54) ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν
the but centurion and the ones with him guarding the

Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα,
Jesus, having seen the earthquake and the things having taken place,

ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.
feared exceedingly, saying, Truly of God son was this One.

Matthew 27:50-66

Greek / English Interlinear

- 55) ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι,
there were and there women many from afar off looking,
αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι
who followed the Jesus from the Galilee, ministering
αὐτῷ·
to Him,
- 56) ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ
among whom was Mary the Magdalene, and Mary the one
Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφ (Ἰωσήφ) μήτηρ, καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν
of James and Joses (Joseph) mother, and the mother the of sons
Ζεβεδαίου.
of Zebedee.
- 57) Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας,
Evening and having come, came man rich from Arimathea,
τοῦνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθήτευσεν (ἐμαθητεύθη) τῷ
by name Joseph, who also himself discipled (was discipled) the
Ἰησοῦ·
to Jesus;
- 58) οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
this one having gone the to Pilate requested the body the of Jesus.
τότε ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι [τὸ σῶμα].
then the Pilate commanded to be given over [the body].
- 59) καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ (ἐν) σινδόνι
and having taken the body the Joseph wrapped it (in) linen cloth
καθαρᾶ,
clean,

Matthew 27:50-66

Greek / English Interlinear

- 60) **καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν**
and placed it in the new of him tomb, which he cut in
τῇ πέτρᾳ· καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου,
the rock; and having rolled stone great the door the of tomb,
ἀπῆλθεν.
went away.
- 61) **ἦν δὲ ἐκεῖ Μαρία (Μαριὰμ) ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη**
there was and there Mary (Mary) the Magdalene, and the other
Μαρία, καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
Mary, sitting opposite the tomb.
- 62) **Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶ(ν) μετὰ τὴν Παρασκευήν,**
The now next day, which is after the Preparation,
συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
were gathered together the chief priests and the Pharisees to Pilate,
- 63) **λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι**
saying, Sir, we remember that that the deceiver said yet
ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
while living, After three days I rise.
- 64) **κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας·**
command therefore to be secured the tomb until the third day,
μήποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ [νυκτὸς] κλέψωσιν αὐτὸν,
lest having come the disciples of Him [by night] should steal Him,
καὶ εἴπωσι(ν) τῷ λαῷ, Ἐγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ
and should say the to people, He was raised from the dead; and
ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.
will be the last deception worse the first.

Matthew 27:50-66

Greek / English Interlinear

65) ἔφη [δὲ] αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδίαν· ὑπάγετε,
said [and] to them the Pilate, You have guard; Go,

ἀσφαλίσασθε ὡς οἶδατε.
make secure as you know.

66) οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφάλισαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες
the ones and having gone made secure the tomb, sealing

τὸν λίθον, μετὰ τῆς κουστωδίας.
the stone, with the guard.